



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 25 Quanh Năm - Năm B Ngày 23 - 9 - 2018

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**
Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG
6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)
7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)
9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)
9:00am Lễ 4 (Nhà Nguyễn)
11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)
1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)
1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)
2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
6:00pm Lễ 9 (Nhà Thờ Lớn)
Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 11:00 am Nhà Thờ Lớn
Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 11:00am Nhà Thờ Lớn
Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ
(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)
Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:
12:00 pm: Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm
Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
(*Ghi danh trước 3 tuần*)
Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)
Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542
Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

GHEN TƯƠNG

Sau khi tổ tông loài người ta nghe lời dụ dỗ của ma quỷ: “[Cứ ăn đi] chẳng chết chóc gì đâu! Thiên Chúa biết ngày nào ông bà ăn trái cây đó, mắt ông bà sẽ mở ra, và ông bà sẽ nên như những vị thần biết điều thiện điều ác” (St 3:4-5) thì từ lúc đó trở đi, con vi khuẩn độc hại có tên là GHEN TƯƠNG bắt đầu sinh sôi nảy nở trong cơ thể của tất cả loài người ta. Sức tàn phá và phạm vi hoạt động của con vi khuẩn GHEN TƯƠNG này độc hại và rộng lớn vô cùng cho nên từ người cân đai áo mao đến kẻ khổ rách áo ôm, ai cũng đều giận dữ, ghen tương ... rồi hận thù cãi cọ (Hc 40:4). Thật vậy!

- Vì ghen tương cho nên vua Sa-un mới trở nên điên dại, mất cả lý trí đến độ ông tìm cách dùng cây giáo ghim ông Đa-vít vào tường (1 Sam 19:10).
- Vì ghen tương cho nên các thượng tế và kỳ mục mới sách động đám đông đòi quan Phi-la-tô phóng thích tên Ba-ra-ba ... [và đòi] ... “Đóng đinh [Chúa Giê-su] vào thập giá!” (Mc 15:11-13).
- Vì ghen tương cho nên những người Do Thái mới có những hành động gian ác, họ sách động nhóm phụ nữ hượng lưu đã theo đạo Do-thái, và những thân hào trong thành, xúi giục họ ngược đãi ông Phao-lô và ông Ba-na-ba, và trục xuất hai ông ra khỏi lãnh thổ của họ (Cv 13:50).

Ngày xưa cũng như ngày nay, con vi khuẩn GHEN TƯƠNG vẫn còn đang tàn phá cơ thể của con người ta, trong đó có bạn và có tôi nữa. Sức tàn phá của con vi khuẩn GHEN TƯƠNG này kinh khủng lắm!

- Nó làm cho bộ não của người ta bị tê liệt cho nên người ta mới đâm đầu vào đi vay tiền với giá lời cắt cổ để mua nhà to hơn, rộng hơn, sang trọng hơn ... xe mới hơn, xịn hơn, nổi tiếng hơn, sang trọng hơn ... để rồi sau đó họ đi cày ngày đêm, tối mịt tối mày, bảy ngày một tuần để trả tiền lời cho ngân hàng, trả tiền thuế đất và trả tiền cho bảo hiểm.
- Nó khiến lưỡi của người ta bị lở loét, cho nên người ta không thể nói được những lời nói có tính xây dựng, tử tế, lịch sự, tế nhị, nhỏ nhẹ, ngọt ngào và dễ thương.
- Nó làm cho tính kiêu ngạo trong con người ta mỗi ngày mỗi lớn lên. Họ mua cái này, sắm cái nọ, tậu cái kia ... cốt chỉ để khoe khoang và mong đợi những lời khen tặng.

Tất một lời, con vi khuẩn GHEN TƯƠNG vô cùng nguy hiểm cho nên thánh Gia-cô-bê mới quả quyết: “Ở đâu có [vi trùng] ghen tương và tranh chấp, thì ở đấy có xáo trộn và đủ mọi thứ việc xấu xa” (3:16). Con vi khuẩn GHEN TƯƠNG nguy hiểm lắm là bởi vì nó sẽ gây ra cho tôi và cho bạn sự mệt mỏi, hận thù, kiêu căng, bần khoản, lo lắng, cãi cọ, phiền não, bất an, đau khổ, và bất hạnh.

Bạn thân mến, nếu bạn nhận ra và đồng ý với tôi rằng, con vi khuẩn GHEN TƯƠNG vô cùng nguy hiểm, để cho con vi khuẩn GHEN TƯƠNG ở trong cuộc đời của chúng ta thêm ngày nào thì cuộc đời của bạn và tôi sẽ đầy bất hạnh và đau khổ thêm ngày ấy, thì ngay hôm nay, chúng mình phải kiếm cách tiêu diệt cái con vi khuẩn GHEN TƯƠNG ra khỏi cuộc đời của chúng mình ngay lập tức, không thể chần chờ thêm được nữa, dù chỉ là một giờ!

(Xin đọc tiếp trang 2)

Để có thể tiêu diệt tận gốc con vi khuẩn GHEN TUƠNG thì bạn và tôi cần phải đi gặp bác sĩ Giê-su ngay lập tức. Chạy đến với Chúa Giê-su bằng ba phương cách tuy rất cổ điển nhưng vô cùng lợi hại sau đây:

- **CẦU NGUYỆN:** Là phương cách giúp cho tôi và bạn liên lạc và trình bày với bác sĩ Giê-su những triệu chứng do con vi khuẩn GHEN TUƠNG gây ra.
- **XUNG TỘI:** Mỗi tháng một lần để bác sĩ Giê-su có cơ hội đặt tay chữa lành bệnh kiêu ngạo, hay khoe khoang và phô trương do con vi khuẩnGHEN TUƠNG gây ra.
- **RƯỚC LỄ:** Đi tham dự Thánh Lễ và rước lễ sốt sáng hàng ngày bởi vì qua thánh lễ, chúng mình nhận được những lời khuyên cùng những liều thuốc rất bổ ích của bác sĩ Giê-su, những lời khuyên và những liều thuốc của Ngài có khả năng khống chế và tiêu diệt con vi khuẩn GHEN TUƠNG đang ở trong cơ thể của chúng mình.

Bạn có muốn tiêu diệt con vi khuẩn GHEN TUƠNG trong cơ thể của bạn không? Nếu muốn thì hãy đi gặp Dr. Jesus ngay đi! Phòng mạch của Ngài mở cửa 24/7 đó, đừng chần chờ nữa!

Lm Ansgar Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

CHƯƠNG MỘT TÔI TIN KÍNH ĐỨC CHÚA TRỜI LÀ CHA

68. Tại sao loài người tạo thành một sự thống nhất ?

Tất cả mọi người tạo thành sự thống nhất của dòng giống loài người, vì họ có cùng một nguồn gốc, được lãnh nhận từ nơi Thiên Chúa. Hơn nữa, Thiên Chúa, “*đã tạo thành toàn thể nhân loại từ một người duy nhất*” (Cv 17,26). Tất cả đều có một Đấng Cứu Độ duy nhất. Tất cả đều được mời gọi dự phần vào hạnh phúc vĩnh cửu của Thiên Chúa.

69. Trong con người, linh hồn và thân xác tạo thành một sự thống nhất như thế nào ?

Con người là một hữu thể vừa thể xác, lại vừa tinh thần. Trong con người, tinh thần và vật chất tạo thành một bản thể duy nhất. Sự thống nhất này rất sâu xa đến độ, nhờ nguyên lý tinh thần là linh hồn mà thể xác, vốn là vật chất, trở thành một thân xác con người sống động, và được dự phần vào phẩm giá “*là hình ảnh của Thiên Chúa.*”

70. Ai ban linh hồn cho con người ?

Linh hồn thiêng liêng và bất tử không đến từ cha mẹ, nhưng được Thiên Chúa tạo dựng cách trực tiếp. Linh hồn lìa khỏi thân xác lúc người ta chết, nhưng linh hồn không chết. Linh hồn sẽ tái hợp với thân xác trong ngày sống lại sau hết.

71. Thiên Chúa đã thiết lập mối liên hệ nào giữa người nam và người nữ?

Người nam và người nữ được Thiên Chúa dựng nên với một phẩm giá ngang nhau là những nhân vị, và đồng thời họ bổ túc cho nhau trong tư cách là nam và nữ. Thiên Chúa đã muốn tạo dựng họ cho nhau, làm nên một sự hiệp thông các bản vị. Cả hai cùng được mời gọi truyền lại sự sống con người trong hôn nhân, khi cả hai trở nên “*một xương một thịt*” (St 2,24) và làm chủ trái đất như những “*người quản lý*” của Thiên Chúa.

I BELIEVE IN GOD THE FATHER THE SYMBOLS OF FAITH

68. Why does the human race form a unity?

All people form the unity of the human race by reason of the common origin which they have from God. God has made “*from one ancestor all the nations of men*” (Acts 17:26). All have but one Savior and are called to share in the eternal happiness of God.

69. How do the soul and body form a unity in the human being?

The human person is a being at once corporeal and spiritual. In man spirit and matter form one nature. This unity is so profound that, thanks to the spiritual principle which is the soul, the body which is material, becomes a living human body and participates in the dignity of the image of God.

70. Where does the soul come from?

The spiritual soul does not come from one's parents but is created immediately by God and is immortal. It does not perish at the moment when it is separated from the body in death and it will be once again reunited with the body at the moment of the final resurrection.

71. What relationship has God established between man and woman?

Man and woman have been created by God in equal dignity insofar as they are human persons. At the same time, they have been created in a reciprocal complementarity insofar as they are masculine and feminine. God has willed them one for the other to form a communion of persons. They are also called to transmit human life by forming in matrimony “*one flesh*” (Genesis 2:24). They are likewise called to subdue the earth as “*stewards*” of God.

Đáp Ca



Đáp: Chúa đang nâng đỡ tâm hồn con. 3

Jealousy

“You certainly will not die! God knows well that when you eat of it [the fruit of the forbidden tree] your eyes will be opened and you will be like gods, who know good and evil” (Gn 3:4-5). Adam, the first man, yielded to Satan’s temptation in the Garden of Eden, and from then on, the deadly virus called JEALOUSY was destined to proliferate in the minds and hearts of all human beings. The extent of this JEALOUSY virus and its power to destroy is enormous and extremely dangerous, no matter who you are: *“whether one wears a splendid crown or is clothed in the coarsest of garments, there is wrath and envy” (Sir 40:4).* It is true, indeed!

- Because of jealousy, King Saul became so angry at David, and tried to pin David to the wall with the spear (1 Sam 19:10).
- Because of jealousy, the chief priests stirred up the crowd to have him [Pilate] release Barabbas...and [they shouted], “Crucify him!” (Mk 15:11-13).
- Because of jealousy, the Jews wickedly incited the women of prominence who were worshipers and the leading men of the city, stirred up a persecution against Paul and Barnabas, and expelled them from their territory (Acts 13:50).

Today, as in the past, the JEALOUSY virus is still demoralizing and destroying the human soul, including you and I. The power of destruction of this JEALOUSY virus is terrible!

- Jealousy causes the human brain to become paralyzed, people blindly takes out a loan at an outrageous prices so that they can buy a bigger, more fashionable house...a new, most expensive car...Then later they must labor day and night, seven days a week to pay the interest to the bank, and cover the charges of both land taxes and insurance.
- Jealousy causes the tongue to become sore that people are unable to use constructive language, or to speak kindly, politely, gently, or lovingly.
- Jealousy triggers the pride and arrogance in human hearts that drive them to progress and advance. They acquire

many possessions or work harder than others, simply because they want to show off and receive compliments from others.

In brief, the JEALOUSY virus is so serious that St. James asserted: “For where jealousy and selfish ambition exist, there is disorder and every foul practice” (3:16). The JEALOUSY virus is poisonous because it will only bring us weariness, hatred, arrogance, apprehension, anxiety, quarrelling, distress, unhappiness, misery, and depression.

My dear friends, accepting the fact that the JEALOUSY virus is deadly, and that the longer we allow it to dwell in our lives, the greater suffering and anguish we will have to endure. So, starting now, we have to find a way to expel the JEALOUSY virus from our lives immediately. It is an urgent need!

In order to eradicate the root of the JEALOUSY virus, we need to go and meet Doctor Jesus right away. Run to Jesus in these three extremely effective ways:

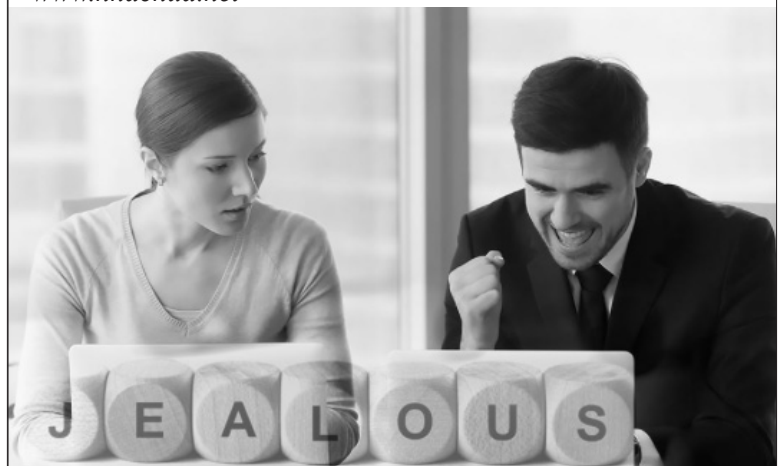
- **PRAYER:** This is the way that we can communicate and consult with our Doctor Jesus about the symptoms of the JEALOUSY virus.
- **CONFESSION:** Once a month, let Doctor Jesus have the opportunity to lay hands on and heal the causes and effects of JEALOUSY.
- **HOLY COMMUNION:** Go to Mass and receive Holy Communion frequently, because through Mass, we receive the grace and extremely helpful prescriptions from Doctor Jesus. These prescriptions have the power to control and eliminate the JEALOUSY virus that lives in our hearts and minds.

Do you want to destroy the JEALOUSY virus that could destroy your happiness? If your answer is yes, then please hurry to meet Dr. Jesus immediately! His office is open 24/7! Please do not delay!

Rev. Ansgar Pham, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

THÔNG BÁO

1. Lễ Chúa Nhật Tại Nhà Nguyễn: Trong năm học, vì số lượng người tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật thánh lễ lúc 9 giờ sáng quá đông, cho nên quý cha sẽ dâng thêm một thánh lễ vào lúc 9:00 giờ sáng ở bên nhà nguyện. Xin anh chị em đến tham dự.

2. Họp Phụ Huynh Học Sinh: Ban Giám Hiệu kính mời Quý Phụ Huynh Học Sinh đến họp đầu năm theo lớp, ngày giờ và địa điểm cụ thể như sau:

• **Chúa Nhật 30 tháng 9:**

Họp Phụ huynh Học sinh từ lớp Mẫu giáo tới lớp 3:

- 12:00 – 12:50: Họp chung tại Nhà nguyện, do BGH & CTP

- 1:00 – 1:50: Họp riêng tại lớp học, do Giảng viên giúp

• **Chúa Nhật 7 tháng 10:**

Họp Phụ huynh Học sinh từ lớp 4 tới lớp 7:

- 12:00 – 12:50: Họp chung tại Nhà nguyện, do BGH & CTP

- 1:00 – 1:50: Họp riêng tại lớp học, do Giảng viên giúp

• **Chúa Nhật 14 tháng 10:**

Họp Phụ huynh Học sinh từ lớp 8 tới lớp 12:

- 12:00 – 12:50: Họp chung tại Nhà nguyện, do BGH & CTP

- 1:00 – 1:50: Họp riêng tại lớp học, do Giảng viên giúp

3. Quý phụ huynh nào chưa nhận hình Lốp Thêm Sức và Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu Niên Khoá 2017-2018 của các em, xin đến văn phòng giáo dục lãnh hình & DVD vào Chúa Nhật 23/9/2018 từ 9:30AM đến 12:00PM

4. Cần Thiện Nguyễn Viên: Giáo Xứ đang cần thêm quý thiện nguyện viên để giúp cho công việc dọn dẹp và clean up cafeteria vào mỗi trưa Chúa Nhật từ 12:45pm - 1:15pm. Xin quý vị ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ sau các thánh lễ. Xin chân thành cảm ơn.

5. Giáo xứ sẽ bán bánh trung thu sau các Thánh Lễ cuối tuần này mà thôi. Xin quý ông bà và anh chị em mua ủng hộ. Số tiền lời sẽ được dùng để lo việc tổ chức Tết Trung Thu cho các em thiếu nhi.

6. Giáo xứ sẽ có chương trình Tết Trung Thu cho các em thiếu nhi từ 2:30 giờ chiều đến 7:30 giờ tối, Chúa Nhật ngày 23 tháng 9 năm 2018.

7. Ghi Danh TNTT: Xin quý phụ huynh ghi danh cho các em đoàn sinh, mới và cũ. Sẽ có bàn ghi danh sau thánh Lễ Chúa Nhật 9AM, 11AM dưới tượng Thánh Phêrô và Phaolô đến hết ngày 09/30/2018. Tiền niên liễm \$60 cho mỗi đoàn sinh. Sau ngày 09/30/2018, tiền niên liễm sẽ tăng thêm \$10. Đoàn chỉ nhận check, chúng con sẽ không nhận tiền mặt cho ghi danh. Mới: đoàn sẽ bắt đầu nhận các em vào ngành mới, ngành ấu sữa, điều kiện: đoàn sinh phải 6 tuổi trước ngày 1 tháng 9. Mọi thắc mắc hoặc cần in đơn, xin vào website: tnttportland.org hoặc liên lạc: **Trương Thanh Tông (503) 893 - 8978**. Xin cảm ơn quý phụ huynh.

8. Chích Ngừa Miễn Phí: Nhà thuốc Walgreens sẽ đến giáo xứ cung cấp dịch vụ chích ngừa cảm cúm (flu shot) miễn phí và giải đáp những thắc mắc về y khoa thường thức cho giáo dân. Quý vị nào cần, xin đến phòng Tôma Thiện từ 10:15am đến 2:00pm vào Chúa Nhật ngày 30/09/2018.

9. Quán Ăn GX: Chúa Nhật ngày 16 tháng 9, quán ăn của Giáo Xứ chúng ta đã phục vụ trở lại. Xin kính mời quý ông bà anh chị em đến thưởng thức những món ăn đầy hương vị quê hương để ủng hộ cho Giáo Xứ. Xin chân thành cảm ơn.

10. Xem Thánh Lễ trực tiếp Online: Vì lý do kỹ thuật địa chỉ cũ của xem Thánh Lễ trực tiếp online tạm thời không hoạt động được, xin quý vị vào trang website giáo xứ để có thể dùng được địa chỉ mới tại www.gxlavangorgeon.com. Xin chân thành cảm ơn.

CHÚC MỪNG

Quý Cha, quý Sơ, HĐGX, và toàn thể giáo dân xin kính chúc quý thành viên trong Ban Tài Chánh, Ban Kiểm Ngân, Ban Script, và Văn Phòng Giáo Xứ, nhân dịp mừng Lễ Bồn Mạng, Thánh Matthêu, Tông Đồ Thánh Sử. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria và Thánh Matthêu, ban cho quý vị và gia quyến sức khoẻ dồi dào, sự bình an và luôn sống trong tình hiệp nhất yêu thương, để quý vị hăng say phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ.

CHÚC MỪNG

Quý Cha, quý Sơ, HĐGX, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa xin chia vui và chúc mừng quý thành viên trong Ban An Ninh nhân ngày mừng Lễ Bồn Mạng Tông Lãnh Thiên Thần Micae. Xin Chúa qua lời chuyển cầu của Thánh quan thầy, ban cho quý anh chị niềm vui, sức khỏe, sự bình an và lòng nhiệt thành, để mọi công việc phục vụ của Ban An Ninh được an toàn và đạt được những thành quả tốt đẹp.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 30 tháng 9 năm 2018

Từ 11:45am đến 1:30pm

1. Hoàng Trọng Nhật
2. Nguyễn Văn Nhân
3. Vũ Minh Phương
4. Nguyễn Hữu Quỳnh
5. Nguyễn Quốc Sử
6. Trương Đức Thuấn
7. Nguyễn Hữu Trường
8. Thân Hữu Trí
9. Phạm Kim Thiên
10. Trần Kim Thiên
11. Nguyễn Mai Anh Thư
12. Nguyễn Tina
13. Nguyễn Thanh Tú



RAO HÔN PHỐI LẦN I

Anh John Huỳnh Long Phi, con ông Huỳnh Đức Nhân và bà Nguyễn Thị Dung, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Anna Nguyễn Thị Kiều Trinh, con ông Nguyễn Đình Điệp và bà Nguyễn Thị Thu Hương, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

Ai biết đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.



ĐẠI TIỆC “ĐÊM AN TÌNH”

Trong tâm tình tri ân, giáo xứ sẽ tổ chức 1 chương trình Đại Tiệc “Đêm An Tình”

Vào ngày 20 tháng 10 năm 2018
từ 6PM tới 11:00PM

tại Khách sạn Holiday Inn
(8439 NE Columbia Blvd, PDX. 97220)



Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Dâng cúng lễ CN	Tiền Giỏ II	Quán Ăn	Niên liễm	Tổng Cộng
\$9,207.00	\$750.00	\$3,346.00	\$2,865.00	\$16,168.00

THANK YOU!

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 23 - 9	Thứ Hai 24 - 9	Thứ Ba 25 - 9	Thứ Tư 26 - 9	Thứ Năm 27 - 9	Thứ Sáu 15 28 - 9	Thứ Bảy 29 - 9	Chúa Nhật 30 - 9
Chúa Nhật Thứ 25 QN Tết Trung Thu			Thánh Cosma & Đamianô Tđ	Thánh Vincentê De Phaolô, LM	Châu Thánh Thê 12:00 PM - 6:00 PM	TLTT Micae, Gabriel, và Raphael Bổn Mạng Ban ANTT	Chúa Nhật Thứ 26 QN

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ QUÝ AN NHÂN TRONG THÁNG 9

08/9/1987	Nguyen Thanh Hai	12/9/2008	Maria Đỗ Thị Hạt
29/9/1987	Nguyen Lai Thi	17/9/2008	Giuse Nguyễn Phương
03/9/1989	Cao Tuat	06/9/2009	Bênedictô Phạm Mạnh Hợp
25/9/1989	Lê Thi Hong	03/9/2010	Marcô Phạm Văn Địa
25/9/1993	Trần Văn Tư	12/9/2010	Giuse Nguyễn Văn Thiêm
10/9/1995	Hoàng Dang Nguyen	30/9/2010	Đoàn Thị Thu
18/9/1997	Phạm Mạnh Thanh	12/9/2011	Maria Nguyễn Thị Then
20/9/1997	Vũ Văn Trường	15/9/2011	Maria Nguyễn Thị Chắc
19/9/1999	Võ Thị Xương	26/9/2011	Đaminh Nguyễn Văn Vực
14/9/1999	Ka Ying Her	24/9/2012	Ngô Ngọc Minh
25/9/2000	Mart Phạm Văn Quý	22/9/2013	Maria Phan Thị Xuyên
16/9/2001	Maria Đỗ Thị Ngọc Dung	26/9/2013	Catharina Nguyễn Thị Quyên
09/9/2002	Phontane Khongxay	16/9/2014	Tôma Nguyễn Thanh Minh
30/9/2002	Maria Lê Thị Vê	19/9/2014	Têrêsa Nguyễn Thị Quyên
20/9/2003	Maria Nguyễn Thị Lan	20/9/2014	Simon Bùi Quang Lưu
24/9/2003	Giuse Hoàng Bảo	21/9/2014	Phêrô Vũ Xuân Thái
24/9/2004	Anna Đồng Thị Tọa	06/9/2015	Anna Nguyễn Thị Thanh Xuân
04/9/2006	John B. Nguyễn Văn Trung	21/9/2015	Phêrô Nguyễn Văn Thìn
17/9/2007	Maria Lê Thị Quý	05/9/2018	Phêrô Nguyễn Văn Tâm (JACK)
18/9/2007	Nguyễn Thanh Sơn	07/9/2018	Annê Hoàng Thị Thân
28/9/2007	Laurence Nguyễn Văn Lượm		



CEDARWOOD REALTY
Trương Tuấn - Broker
503-475-4759

Với hơn 14 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện trong các dịch vụ nhà đất và cơ sở thương mại.
 Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.



UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
 5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226 (503) 444-7973
 (Nằm trên đường 82nd giữa Đường Foster and Woodstock)
 Giờ mở cửa: Thứ Ba đến Thứ Bảy: 8:00 AM to 6:00 PM
 Chủ nhật: 8:00AM to 4:00PM

* Chuyên cung cấp các loại giò, chả, và bò viên tươi mỗi ngày. * Nhận đặt bánh sinh nhật, bánh hỏi và bánh cưới. * Bánh ướt và bánh cuốn tươi. * Vịt quay, heo quay. * 11 loại bánh mì thịt khác nhau. * Đậu hũ và các loại xôi. * Dồi huyết. * Cỏ bán phở Bắc, bún bò Huế, cháo lòng và bò kho.

BẢO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
 * Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
 * Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
 Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi.
 Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
 Licensed in OR, WA, CA
 4900 SW Griffith Dr., S 120
 Beaverton, OR 97005

Zoom Learning Center - Licensed
 • Nhận giữ trẻ • Dạy kèm
 • Đưa đón học sinh vùng SE Portland
 (call for more info)
 Trung tâm rộng rãi, thoáng mát, khu vực dạy kèm và vui chơi riêng biệt.
 Liên lạc cô Phương Anh /Giang:
503-334-7883

Việt Hùng Lion Dragon Dance Team



Múa Lân/Múa Rồng • Chúc mừng Năm Mới
 • Khai trương • Cưới hỏi • Sinh nhật • Tân gia
 • Tiệc • Perform Lion Dance & Dragon Dance for all events
 Contact: Trần: 503-778-0708
 Trí Vũ: 971-227-5146
 viethungjr.liondance@gmail.com

Bánh Cuốn Hải Nam

Nhận đặt các loại bánh:

- Bánh cuốn • Bánh hỏi
 - Bánh tôm • Bánh công.
- 8435 SE Powell Blvd.
 Portland OR 97266
 Tel: 971-716-2841

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
 Contact Parish Office
 or
 quangcao@gxlavangoregon.com"



Trâm's Flowers

Phone: 971-222-9034
 Cell: 971-275-6081
 www.facebook.com/tramflowers

PORTLAND FLORAL DESIGNS FOR WEDDINGS
 HOLIDAYS, EVENTS, AND FUNERAL SERVICES

Scripts Cards



HỒNG PHÁT
 Your Neighborhood Food Center

Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ và Điện Thoại


Premier Beauty Supply
 1192 N Hayden Meadows Dr Portland OR 97217

Now Hiring

Premier Beauty Supply now hiring cosmetic sale-reps and nail-techs including health insurance, good salary and sale commissions. For more details, please contact us at:

503-847-1333 or Info@premierbeauty.us

Tuyển Nhân Viên

Premier Beauty Supply đang cần tuyển nhân viên bán hàng mỹ phẩm và thợ nail với nhiều lợi ích và lương cao. Xin liên hệ để biết thêm chi tiết

503-847-1333 or Info@premierbeauty.us



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



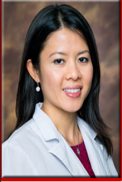
KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: (503) 875-8715



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.

Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”

“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863

(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080

(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC

Chúng Tôi Tài Trợ MÁY NƯỚC ĐIỆN GIẢI NHẬT BẢN

(Made in Japan)
“Nguồn Nước mang sức sống viên mãn cho sức khỏe
mọi gia đình . . .”



TRƯƠNG ĐỊNH

Nguồn Sống: 503-821-9782

PHONE : (657) 355 -9027
(971) 706 - 9202
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)
EMAIL: mtlogistics2017@gmail.com



CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM CHUYÊN TIỀN VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)
CÁC TỈNH : \$4.00/LBS (8 - 10 NGÀY)

(971) 706 - 9202



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

- Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
- Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

TRUNG TÂM AWIN

(503) 997-9759

- Real Estate (Mua Bán Địa ốc)
- Civil Engineering
- (Thiết Kế, xin Giấy Phép)
- Construction Management
- (Thầu xây nhà mới, giá rẻ)

Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law
9450 SW Gemini Dr#36300
Beaverton, OR 97008
Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

- Family Law
- Estate Planning
- Personal Injury
- Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademark



HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tủy tủy ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager I Cindy Nguyễn - Hygienist

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *



**FREE
\$25 Gift Card**
New Patients Only
With Complete Exam
X-Ray and Cleaning

Có chương trình hạ giá cho quý vị không
có bảo hiểm.

Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích

rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.

Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

"Thank you for your supporting of Our Lady of LaVang."



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)

- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.

- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lãi cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động,
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
 TÂN PHAM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559 - Cell: (503) 740-9959
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn
PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 • Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 • Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Pasteur Fremont)

Tiệm Vàng Ngọc Vi
 Open 10am - 7pm
 7 day a week
503-255-3373
 8155 SE Ash St
 Portland, OR 97215
 (on 82nd near to Hồng Phát)
 Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
 PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoàn Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351-1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213
 * Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor
Allstate
 You're in good hands

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 • Đàm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 • Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.
 Real Estate Principal Broker
 Licensed in both Oregon & Washington
 Cell: **503-804-4284**
 *NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
 *KÍN-ĐẢO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT
 W.A. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888
 O.R. Office: 9281 SE 91st St, Suite 200 Portland, OR 97086 Tel: 503-452-1225

UYEN "WINNIE" NGUYEN
 Mortgage Loan Originator
 MNLS# 129812
 Stearns Lending, LLC
 1498 SE Tech Center Place
 Suite 380
 Vancouver WA 98683
 Branch MNLS #1111260
503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F
 wnguyen@stearns.com
 40504stearnshomeloans.com/
 wnguyen
 Company MNLS# 1854

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

eyeQ OPTOMETRY
 2460 E Burnside Street,
 Portland, OR 97214
 (503) 232-1958
 Khám do mắt người lớn và trẻ em
 Truy tầm và trị bệnh mắt
 Làm kính và contact lens đủ loại
 Công kính thời trang nhiều
 kiểu dáng hấp dẫn.
 Giờ mở cửa
 Thứ Hai—Thứ Sáu
 10AM—7:00PM
 Thứ Bảy 9AM—6:00PM
 Bác sĩ Nhân Khoa
 Nguyễn Ngọc Thủy

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn
 Attorney At Law / www.vu.law.com
 8401 NE Halsey St. #201
 Portland OR 97220
 Cell: 503-451-0460
 Office: 503-482-9996
 Fax: 503-914-1758
 Email: mvu@vu-law.com
 Tiếng Việt: 503-793-6870
 *** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
 WWW.ISTARREALTY.COM
Lệ phí bán nhà chỉ có 1%
1% LISTING FEE Full Service
 GỌI HUY NGUYEN **503-998-9869**
 SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
 FULL SERVICE - LOWEST FEE - HDR PICTURE ADS - EFFECTIVE MARKETING

State Farm
 2313 SE 82nd AVE
 Portland, OR 97216
(503) 252 7095
Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
 - Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
 đối diện King Bakery
 Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ
Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
Nhân Thọ với Công ty Hàng đầu ở Mỹ
ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - UY TÍN

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐĂNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : **503 341-6937**
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.
 Architectural Design services in OR & WA.
 > TƯ VẤN, THIẾT KẾ MỐI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
 > TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
 > LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT
CUONG NGUYEN
(503) 442-7535
 CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
 www.shd-llc.com - pdxweethomedesign@gmail.com